



語言及翻譯學院
國際漢語教育學士學位課程
(適用於漢語母語者)
學科單元/科目大綱

學年	2024/2025	學期	2
學科單元/科目編號	CHIN4126-421		
學科單元/科目名稱	中文傳意 II		
先修要求	CHIN4125		
授課語言	中文		
學分	3	面授學時	45
教師姓名	杜志軍	電郵	zjdu@mpu.edu.mo
辦公室	總部·致遠樓·B202 室	辦公室電話	85996391

學科單元/科目概述

作為國際漢語教育專業的必修課，本學科單元理論與實踐並重，既向學生灌輸中文傳意的基本概念和理論、中文與人際傳意的關係、語境在傳意中的解釋功能等內容，又引導學生在現有語言知識的基礎上全面開展口語傳意、書面語傳意的訓練。通過強化學生的學識修養，培養學生的傳意素養，達至排除傳意障礙，熟練掌握傳意理論和技能的培養目標，為學生畢業後從事教育以及相關範疇的工作、進行專業深造和學術研究奠定堅實的中文口語、書面語傳意基礎。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	闡述中文傳意的定義及傳意學的發展史；
M2.	析述中文傳意活動的類型、要素和過程；
M3.	分析語言和傳意的關係；
M4.	瞭解澳門中文傳意的特色；
M5.	識別並能熟練運用各類傳意信號,掌握傳意過程中聽眾的心理特徵；



M6.	分辨傳意的障礙並能有效地使用相應的排除方法,正確、規範地運用中文傳意技巧開展各類口語、書面語以及人際交往活動。
-----	---

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. 將中、英、葡三語能力有效運用到實際實踐中。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P2. 掌握足夠的漢語言、文學、歷史等知識。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P3. 掌握英語和葡萄牙語的語言、文學、文化等常識。						
P4. 將翻譯技巧有效地應用到實踐中。						
P5. 具備足夠的書面、口頭交際和人際交往能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P6. 獲得從事學術研究的必要能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P7. 具備全球視野和跨文化能力，以適應應澳門、葡語國家及國際社會的發展需要。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P8. 樹立敬業精神和團隊合作意識。						
P9. 培養學習新的或更高層次科目的能力和願望。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 培養終身學習的能力和願望。	✓	✓	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

通過“中文傳意 I”的講授和訓練，學生已在宏觀層面上比較全面地把握了傳意學的基本原理，在此基礎上，本學科單元擬按照語言學習的實踐性原則，開展微觀口語傳意案例的教學。主要通過演講、辯論、求職面試、調查採訪、協商談判、賽會主持等實例分析與專題訓練，引導學生深化對傳意學基本概念和相關理論的認識，切實掌握有關類型的口語傳意與書面語傳意技能，提高傳意效率和水準。具體內容如下：

週	涵蓋內容	面授學時
1	學科單元介紹;學科單元解說;學科單元要求;《中文傳意 I》科目總結	3
2	演講（一）：演講的特徵、要素、類型與功能	3
3	演講（二）：1、演講稿寫作——語言特點、主題與目標選擇、內容組織和整體設計；2、演講技巧——有聲語言的運用、形體語言的運用、演講焦慮的控制	3



4	求職面試（一）：面試概述——面試的特點、面試的形式及考察內容	3
5	求職面試（二）：1、面試前的準備——信息準備、求職信與個人簡歷的製作、塑造良好的個人形象；2、面試的語言技巧——恰當的自我介紹、巧妙回答問題、印象深刻的總結與致謝	3
6	辯論（一）：1、辯論概述——辯論的起源、辯論的作用、辯論的要素和類型	3
7	辯論（二）：1、辯論思維和技巧——辯論思維、辯論的邏輯方法和規律、辯論技巧；2、辯論賽藝術——辯論賽的特點、辯論賽的模式、辯論賽的賞評	3
8	期中測驗	3
9	調查採訪（一）：1、調查採訪概述——調查採訪的類型、方式及訪問原則；2、調查採訪的基本環節——調查採訪的準備、調查採訪的開展、調查採訪的寫作	3
10	調查採訪（二）：調查採訪的技巧——尋找共同話語、選擇適當提問方式、有效引導訪談	3
11	協商談判（一）：談判概述——談判的特徵、談判的類型、談判的原則	3
12	協商談判（二）：1、談判的程序——談判的準備、談判的實質性階段、談判協議的簽訂；2、談判的技巧——話題選擇的技巧、提問和答問的技巧、說服的技巧	3
13	賽會主持：1、成功的主持人應具備的素質——善於表達、善於控制、善於應變、善於鼓動；2、主持人的作用——串聯節目、傳遞信息、感染觀眾；3、主持的要領——緊扣主題，兼顧全體；工於開場，巧於連接；把握分寸，拿捏適度	3
14	中文傳意個案分析與討論；複習及答疑	3
15	期末考試	3

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：



教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. 課堂互動教學	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 個案分析	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. 口頭或書面報告	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T4. 課後作業	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T5. 觀看教學短片	✓	✓	✓	✓	✓	✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂表現及出勤率	10%	M1-M6
A2. 課後作業	20%	M1-M6
A3. 期中報告	20%	M1-M6
A4. 期末考試	50%	M1-M6

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和紮實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。



不及格: 缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

書單

1、教師自編講義與文選

2、孫海燕 劉伯奎，2015，《口才訓練十五講(第三版)》，第3版，北京大學出版社

參考文獻

香港城市大學語文學部，2001，《中文傳意—基礎篇》，第1版，香港城市大學出版社

程祥徽主編，1996，《語言與傳意》，第1版，（香港）海峰出版社

林語堂，2004，《怎樣說話與演講》，第1版，文化藝術出版社

陳耀南，1996，《中國人的溝通藝術》，第1版，中華書局（香港）有限公司

張波主編，2009，《口才訓練教程》，第2版，機械工業出版社

鄭耘 松海 少波，1988，《亞洲大學生辯論會決賽精集》，第1版，中國城市經濟社會出版社

程祥徽主編，2010，《澳門人文社會科學研究文選·語言翻譯卷》，社會科學文獻出版社

程祥徽 林佐瀚主編，2000，《語體與文體》，澳門語言學會、澳門寫作學會

李衍華，2011，《說話的邏輯與技巧》，第1版，北京大學出版社

任伯江，2006，《口語傳意權能——人際關係策略與潛力》，第1版，香港中文大學出版社

魯曙明，2008，《溝通交際學》，第1版，中國人民大學出版社

（法）米歇爾·梅耶（史忠義等譯），2016，《修辭學原理：論據化的一種一般理論》，第1版，中國社會科學出版社

郭慶光，2011，《傳播學教程（第二版）》，第2版，中國人民大學出版社

胡文仲，1999，《跨文化交際學概論》，第1版，外語教學與研究出版社

趙毅 錢為鋼，2003，《言語交際學》，第1版，上海三聯書店



(美) 加里·伯尼森 (王青梅譯) · 2020 · 《從求職到入職：光輝國際 CEO 手把手教你》·

第 1 版 · 清華大學出版社

陳平原 · 2023 · 《有聲的中國：演說的魅力及其可能性》· 第 1 版 · 商務印書館

(英) 馬丁·紐曼 鄭燕 · 2017 · 《演講的本質：讓思想更有影響力》· 第 1 版 · 中信出版社

(美) 彼得·邁爾斯等 (馬林梅譯) · 2013 · 《高效演講：斯坦福備受歡迎的溝通課》· 第 1 版 · 吉林出版集團

(美) 克里斯·安德森 (蔣賢萍譯) · 2016 · 《演講的力量：如何讓公眾表達變成影響力》· 第 1 版 · 中信出版社

(加) 朱迪思·漢弗萊 (堀清 王克平譯) · 2018 · 《即興演講：掌控人生關鍵時刻》· 第 1 版 · 人民郵電出版社

(美) 傑瑞米·多諾萬 (馮颺 安超譯) · 2017 · 《TED 演講的秘密：18 分鐘改變世界》· 第 1 版 · 中國人民大學出版社

(美) 卡邁恩·加洛 (葛志福譯) · 2015 · 《喬佈斯的魔力演講》· 第 1 版 · 中信出版社

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。